

# Sprach-Tags in EDM

Die Kennzeichnung der Sprache von Informationen in Feldern der EDM-Metadaten passiert über Sprach-Tags. Sprach-Tags sind Qualitätsmerkmale in den 3 Qualitätsstufen für Metadaten von Europeana und wichtige Kriterien für gute Datenqualität nach den FAIR-Prinzipien, neben dem Verwenden von kontrollierten Vokabularen und passenden Lizenzangaben.

Zu Informationen in Metadatenfeldern können **Sprach-Tags** hinzugefügt werden, um die Sprache des Inhalts zu bezeichnen. Dadurch können diese Informationen in mehrere Sprachen übersetzt werden. So wird der Inhalt für eine mehrsprachige Öffentlichkeit bestmöglich zugänglich.

```
<dc:type xml:lang="de">Gemälde</dc:type>  
<dc:type xml:lang="en">painting</dc:type>  
<dc:type xml:lang="fr">peinture</dc:type>
```

Wenn etwa das Wort „Gemälde“ mit dem Sprach-Tag „de“ versehen wird, können es Nutzerinnen und Nutzer auf der Website auch mit „painting“ (Englisch) und „peinture“ (Französisch) finden.

Für die Sprachcodes (*language code*) sollten, wenn möglich, die Sprachcodes der [→ ISO 639](#) verwendet werden, etwa die zweistelligen [ISO 639-1](#) Codes oder die dreistelligen [ISO 639-3](#) Codes.

**Ist ein Teil von:**

- Library and Works on Paper Collection **en**
- Bibliothek und Kunstblättersammlung **de**
- Vorbildersammlung **de**
- exemplary sample collection **en**

**Objekttyp:**

- photographies **fr**
- photographs **en**
- foto's **nl**
- fotografie **it**
- Foto **de**
- fotografias (obras visuais) **pt**
- fotografías (obra visual) **es**

**Medium:**

- Untersatzkarton **de**
- secondary support cardboard **en**
- Albuminabzug **de**
- albumen print **en**

Beispiel für Sprach-Tags in den Metadaten des Kulturpools. ([Quelle](#))

# Anforderungen für die Stufen der Metadatenqualität

Für jede [drei Qualitätsstufen für Metadaten nach Europeana \(Stufe A-C\)](#) ist ein bestimmter Prozentsatz von Sprach-Tags in den Metadaten erforderlich, der abhängig von den bereitgestellten Eigenschaften des Kulturguts ist. Der Prozentsatz bezieht sich dabei auf alle angegebenen Metadaten über das Kulturgut («edm:ProvidedCHO»), die einen Texteintrag (*Literal/String*) erlauben und für einen Sprach-Tag qualifiziert sind.

Für Objekte mit dem Medientyp „Text“ ist eine Angabe der verwendeten Sprache des Objekts verpflichtend; für andere Medientypen mit sprachlichen Elementen (Bild, Audio, Video, 3D) wird sie empfohlen.

**Stufe A:** Mindestens 25 % der benutzten Felder aus unten stehender Tabelle muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein, entweder mit einem Sprachcode (z. B. `xml:lang="de"`) oder mit einem Link zu einer kontextbezogenen Entität.

**Stufe B:** Mindestens 50 % der benutzten Felder muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein.

**Stufe C:** Mindestens 75 % der benutzten Felder muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein.

# Relevante EDM-Metadatenfelder für Sprach-Tags

*Hinweis:* Diese Felder beziehen sich auf das [Kulturgut](#). Pflichtfelder sind **fett** markiert.

EDM-Metadatenfelder mit Sprach-Tags	
Kurzbeschreibung	EDM-Felder mit Sprach-Tags
<b>Beschreibung</b>	« <a href="#">dc:description</a> »
<b>Nutzungsrecht</b>	« <a href="#">edm:rights</a> »
<b>Thema</b> (am besten mit kontrolliertem Vokabular)	« <a href="#">dc:subject</a> »
<b>Titel</b>	« <a href="#">dc:title</a> »
<b>Räumlicher Bezug</b>	« <a href="#">dcterms:spatial</a> »
<b>Objekttyp</b> (am besten mit kontrolliertem Vokabular)	« <a href="#">dc:type</a> »
<b>Zeitlicher Bezug</b>	« <a href="#">dcterms:temporal</a> »
<b>Bezug</b>	« <a href="#">dc:coverage</a> »

Format	<a href="#">«dc:format»</a>
Beziehung zu anderem Objekt	<a href="#">«dc:relation»</a>
Objekt, von dem dieses Objekt ein Teil ist	<a href="#">«dc:source»</a>
<a href="#">Alternativer Titel</a>	<a href="#">«dcterms:alternative»</a>
Anderes Objekt, das Teil dieses Objekts ist	<a href="#">«dcterms:hasPart»</a>
<a href="#">Ist ein Teil von</a>	<a href="#">«dcterms:isPartOf»</a>
Referenziert von	<a href="#">«dcterms:isReferencedBy»</a>
<a href="#">Material</a>	<a href="#">«dcterms:medium»</a>
<a href="#">Provenienz</a>	<a href="#">«dcterms:provenance»</a>
Referenz	<a href="#">«dcterms:references»</a>
Liste von Untereinheiten dieses Objekts	<a href="#">«dcterms:tableOfContents»</a>
<a href="#">Standort</a>	<a href="#">«edm:currentLocation»</a>
Konzeptkategorie, Subkategorie zu dc:type oder dc:format	<a href="#">«edm:hasType»</a>
Allgemeine Eigenschaft für Kontexte oder Zusammenhänge	<a href="#">«edm:isRelatedTo»</a>

## Linktipps

- [Europeana: Europeana Publishing Framework: Metadata. Quick Summary \(PDF\)](#)
- [Mindestanforderung Sprach-Tag von Europeana](#)
- [ISO 639-3 Liste der Sprach-Tags](#)



b

e

---

Version #87

Erstellt: 26 April 2023 09:59:47 von EW

Zuletzt aktualisiert: 15 Mai 2024 09:03:13